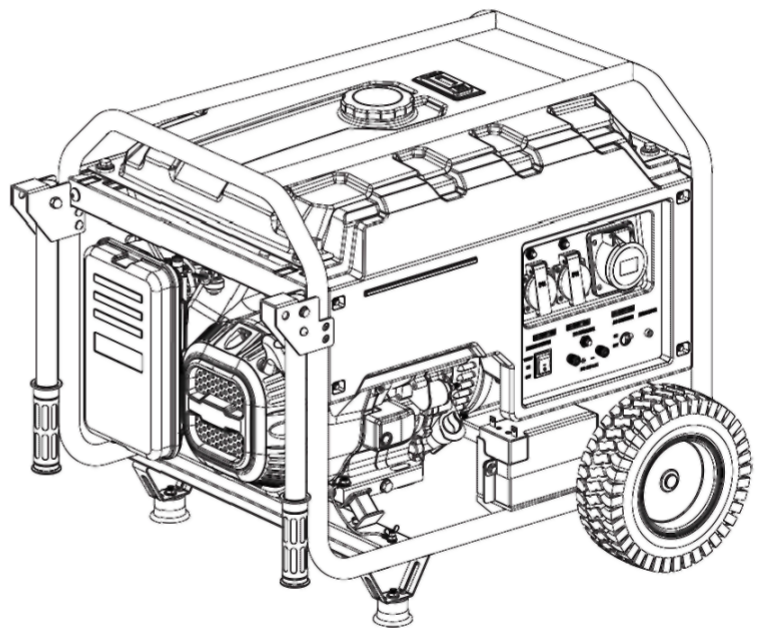


**GARANTIESCHEIN  
BETRIEBSANLEITUNG**

**HGG11000  
HGG14000**





# **BETRIEBSANLEITUNG FÜR STROMGENERATOREN**

## **HGG11000/HGG14000**

### **Einleitung**

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch zur richtigen Wahl!

Der Stromgenerator wurde in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften der Europäischen Union hergestellt. Seine falsche Verwendung oder eine Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung kann ernsthafte Gefahren für die Gesundheit oder für das Leben des Bedieners, anderer Personen oder der Tiere hervorrufen. Die Sicherheit des Bedieners und anderer Personen oder auch der Tiere hat für uns hohe Priorität. Bitte lesen Sie die Inhalte dieser Betriebsanleitung sorgfältig durch. Im Zweifelsfall muss sich der Betreiber zur Einholung von Auskünften an die Firma Hahn & Sohn GmbH bzw. an einen autorisierten regionalen Vertreter wenden.

Bitte machen Sie sich auch mit dem Garantieschein vertraut. Der Garantieschein beschreibt die wichtigsten Pflichten des Benutzers, deren Einhaltung die Erhaltung des ordnungsgemäßen Zustandes des Gerätes ermöglicht und vor Garantieverlust schützt. Wenn der Benutzer diese Betriebsanleitung nicht befolgt, übernimmt die Firma Hahn & Sohn GmbH keine Haftung (im Rahmen der Gewährleistung) für eventuell verursachte Schäden. In einem solchen Fall haftet die Firma Hahn & Sohn GmbH auch keinerlei für Verletzungen oder Tod des Bedieners, anderer Personen oder der Tiere.

Sowohl in der Betriebsanleitung als auch am Gerät befindet sich eine Reihe von Warnhinweisen, z. B. in Form von Warnschildern. Jegliche Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zu schweren Unfällen führen.

Die Betriebsanleitung enthält Informationen, die zum Zeitpunkt derer Drucklegung aktuell sind bzw. waren. Diese Informationen können aufgrund der ständigen Weiterentwicklung und Verbesserung des Produkts vom Aussehen der faktisch gelieferten Maschinen und von deren Parametern abweichen. Der Benutzer ist verpflichtet, auf solche Unterschiede und Abweichungen hinzuweisen. Die Firma Hahn & Sohn GmbH behält sich das Recht vor, Änderungen der Inhalte der Betriebsanleitung vorzunehmen, ohne dass dies den Käufern mitgeteilt und schriftlich erklärt werden muss.

### **ORIGINAL-ANLEITUNG**

Revision Nr. 2.3  
vom 01.04.2022

## Inhaltsverzeichnis:

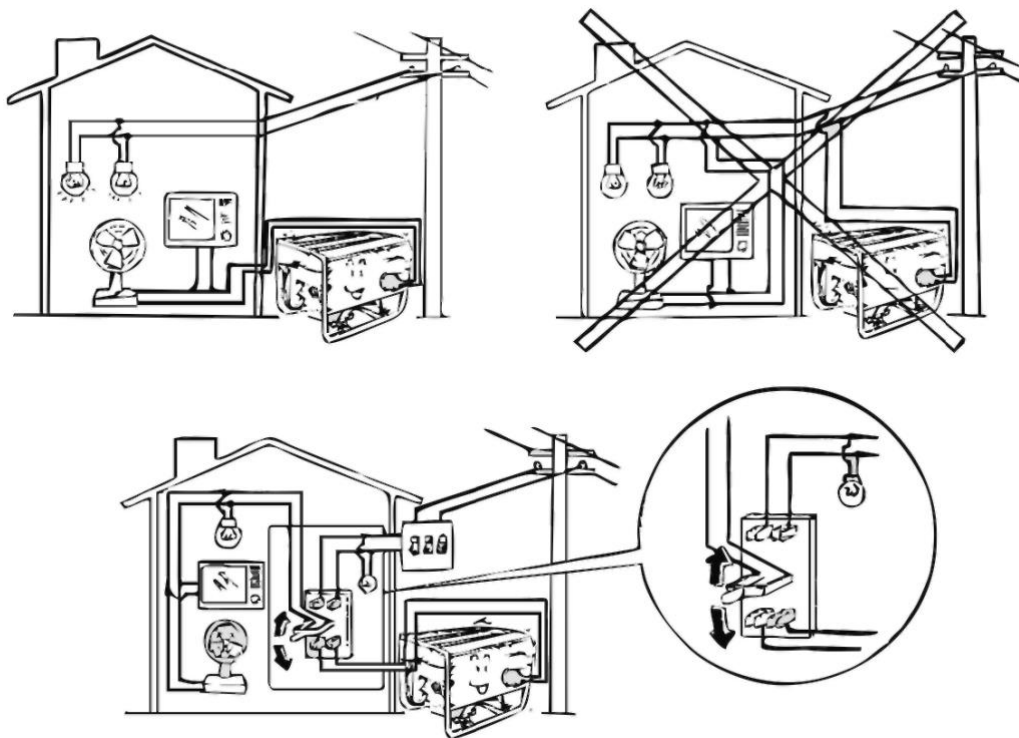
1. Sicherheitsanweisungen .....	5
2. Elemente.....	7
2.1. Äußere Erscheinung.....	7
2.2. Bedientafel .....	8
2.3. Kraftstoffhahn .....	9
2.4 Lastsicherung AC.....	9
2.5 Erdungsklemme .....	10
2.6 Alarm bei niedrigem Ölstand.....	10
3. Vor der Inbetriebnahme .....	10
3.1. Montage des Zubehörs .....	10
3.2. Erdung des Stromgenerators .....	11
3.3. Motorenöl.....	11
3.4. Kraftstoff.....	12
3.5. Luftfilter .....	13
4. Inbetriebnahme.....	14
4.1. Manueller Start .....	14
4.2. Elektrischer Start .....	14
4.3. Zusammenarbeit des Systems mit einem fremden ATSE (automatische Reserve) .....	15
5. Ausschalten .....	15
5.1. Ausschalten des Stromgenerators in einer Notlage.....	15
5.2. Standardverfahren beim Ausschalten.....	15
6. Bedienung.....	16
6.1. Anschließen von Verbrauchsgeräten an AC Steckdosen.....	16
6.2. Aufladen des Akkumulators .....	17
7. Kontrollen und Untersuchungen.....	18
7.1. Motoröl- und Ölfilterwechsel .....	19
7.2. Zündkerzenwechsel .....	20
8. Transport und Lagerung .....	21
9. Technische Parameter.....	23
10. Elektrische Schaltpläne.....	25
EG Konformitätserklärungen.....	27
Garantieschein.....	29

# 1. Sicherheitsanweisungen



Vor der ersten Inbetriebnahme des Stromgenerators ist unbedingt die Betriebsanleitung zu lesen!

- Das Gerät darf nur von Erwachsenen bedient werden, die in die Bedienung eingewiesen wurden, und über eine Berechtigung der Gruppe 1 „E“ verfügen.
- Beim Arbeiten mit dem Gerät sind die Hinweise der Betriebsanleitung sowie die geltenden Arbeitsschutz-, Brandschutz- und Landesvorschriften zu beachten.
- Wenn Sie Zweifel bezüglich des Betriebs und / oder der Inbetriebnahme des Stromgenerators haben, wenden Sie sich an einen autorisierten Vertreter der Firma Hahn & Sohn GmbH.
- Stellen Sie den Stromgenerator auf eine stabile, ebene Fläche.
- Der Arbeitsbereich muss aufgeräumt und ausreichend beleuchtet sein. In der Nähe des Stromgenerators müssen immer ein Pulverfeuerlöscher und eine Notbeleuchtung vorhanden sein.
- Lagern Sie den Stromgenerator an einem trockenen, gut belüfteten Ort. Rauchgase, die beim Betrieb des Gerätes entstehen, nicht einatmen - Vergiftung kann tödlich sein.
- Arbeitsmittel dürfen nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, Unbefugte dürfen sich nicht in der Nähe des Stromgenerators aufhalten.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Sprengstoffen, Brennstoffen, Gasen, Staub oder offenen Flammen. Es ist verboten, den Stromgenerator in der Nähe von Kraftstofftanks zu lagern. Schalten Sie im Falle eines Kraftstofflecks den Stromgenerator sofort aus, und bringen Sie ihn zur Reparatur zu einem autorisierten Servicecenter.
- Das Gerät muss mindestens 1 m von Wänden und anderen Geräten entfernt sein.
- Bei der Arbeit sind geeignete Kleidung und persönliche Schutzausrüstung, Gehörschutz und Handschuhe zu tragen. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck.
- Berühren Sie nicht die rotierenden Elemente, während das Gerät in Betrieb ist.
- Die Verwendung des Stromgenerators bei hoher Luftfeuchtigkeit, in der Nähe von Wassertanks oder Sprühgeräten und die Bedienung des Stromgenerators mit nassen Händen kann zu einem Stromschlag führen.



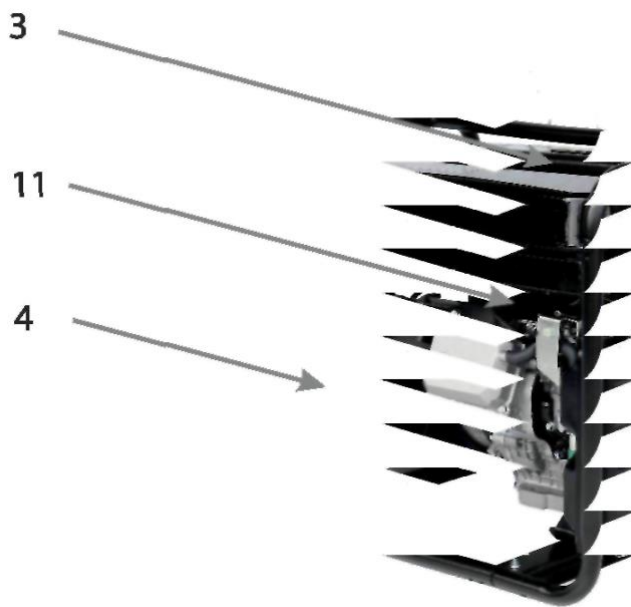
- Wenn es notwendig ist, ein Verlängerungskabel zu verwenden, stellen Sie sicher, dass dieses über eine ausreichende Isolierung verfügt - den Außenmantel.
- Die Länge der Verlängerung darf 60 m bei einem Leiterquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> nicht überschreiten. Verwenden Sie bei größeren Entfernungen ein Verlängerungskabel mit größerem Leitungsquerschnitt (konsultieren Sie einen erfahrenen Elektriker).
- Bewahren Sie den Stromgenerator außerhalb der Reichweite von Kindern, Tieren und unbefugten Personen auf.
- Wenn der Stromgenerator im Freien gelagert wird, überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Geräts. Schmutz und Eis können zu Fehlfunktionen des Geräts, Kurzschlüssen in elektrischen Komponenten und Stromschlägen führen.
- Schließen Sie den Stromgenerator nicht direkt an das lokale Stromnetz an. Es sind spezielle Netz- und Generatorschaltgeräte zu installieren. Die Installation darf nur von entsprechend qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

- Das Tanken des Kraftstoffes bei eingeschaltetem Gerät ist strengstens untersagt. Stoppen Sie das Gerät vor dem Auftanken.
- Starten Sie den Stromgenerator nicht, wenn Kraftstoff verschüttet wird. Verschütteten Kraftstoff entfernen und den verschmutzten Bereich trocken wischen.
- Rauchen Sie nicht und verwenden Sie kein offenes Feuer in der Nähe von Kraftstofftanks.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das arbeitende Gerät.
- Während des Betriebs des Geräts erhitzen sich einige seiner Elemente (Auspuff, Schalldämpfer, Motor) auf hohe Temperaturen. Berühren Sie keine heißen Elemente, während der Generator läuft oder unmittelbar nachdem er gestoppt wurde.

## 2. Konstruktionselemente und Bauteile des Stromgenerators

### 2.1. Äußere Erscheinung (auf Basis von HGG 11000EA)

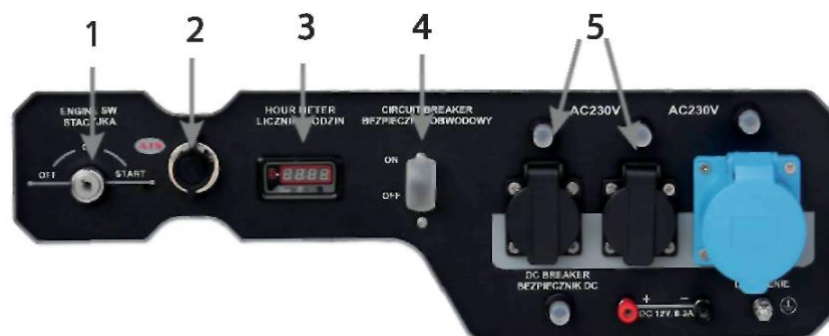




- |                                   |                                            |
|-----------------------------------|--------------------------------------------|
| 1. Kraftstoffhahn                 | 8. Öleinfüllstopfen mit Bajonettverschluss |
| 2. Kraftstofftank                 | 9. Ölablassschraube                        |
| 3. Klappgriff                     | 10. Zündbox                                |
| 4. Schalldämpfer mit Abgasendrohr | 11. Zündkerze                              |
| 5. Kraftstoffstandanzeige         |                                            |
| 6. Manueller Anlasser             |                                            |
| 7. Luftfilter                     |                                            |

## 2.2. Bedientafel

*Bedientafel des Modells HGG 11000EA*





1. Zündbox
2. Steckdose für Kommunikation mit der automatischen Reserve
3. Betriebsstundenzähler
4. Sicherung im AC Kreis
5. Steckdosen AC 230V

### 2.3. Kraftstoffhahn

Der Kraftstoffhahn befindet sich zwischen dem Kraftstofftank und dem Vergaser. In der Position ON (Ein) ist der Kraftstofffluss zum Vergaser offen. Denken Sie immer daran, den Kraftstoffhahn nach dem Abstellen des Motors in die Position OFF (Aus) zu stellen.



### 2 4. Schutzschalter

AC / DC-Überstromschutz. Der Lastschutzschalter schließt den Stromkreis der an den Stromgenerator angeschlossenen Verbrauchsgeräte. Es verfügt über einen eingebauten Schutz, der im Falle einer Überlastung die Stromversorgung der Verbrauchsgeräte trennt. Wenn der Schalter während des Betriebs des Stromgenerators automatisch in die OFF (AUS) Position schaltet, überprüfen Sie vor dem Zurückschalten in die ON (EIN) Position den Betrieb der an den Stromgenerator angeschlossenen Verbrauchsgeräte, ob ihre Gesamtstromaufnahme die Leistung des Stromgenerators nicht übersteigt.

Der Schalter dient zum Ein- und Ausschalten der Versorgung der Verbrauchsgeräte.

## 2.5. Erdungsklemme

Die Erdungsklemme befindet sich auf dem Generatorpanel und ist mit den Elementen des Stromgenerators, die während des normalen Betriebs nicht unter Spannung stehen sollen (z. B. Rahmen, Gehäuse, usw.), und mit der Erdung jeder Steckdose verbunden. Erden Sie den Stromgenerator, bevor Sie ihn verwenden. Dadurch wird das Risiko eines Stromschlags im Fehlerfall verringert.

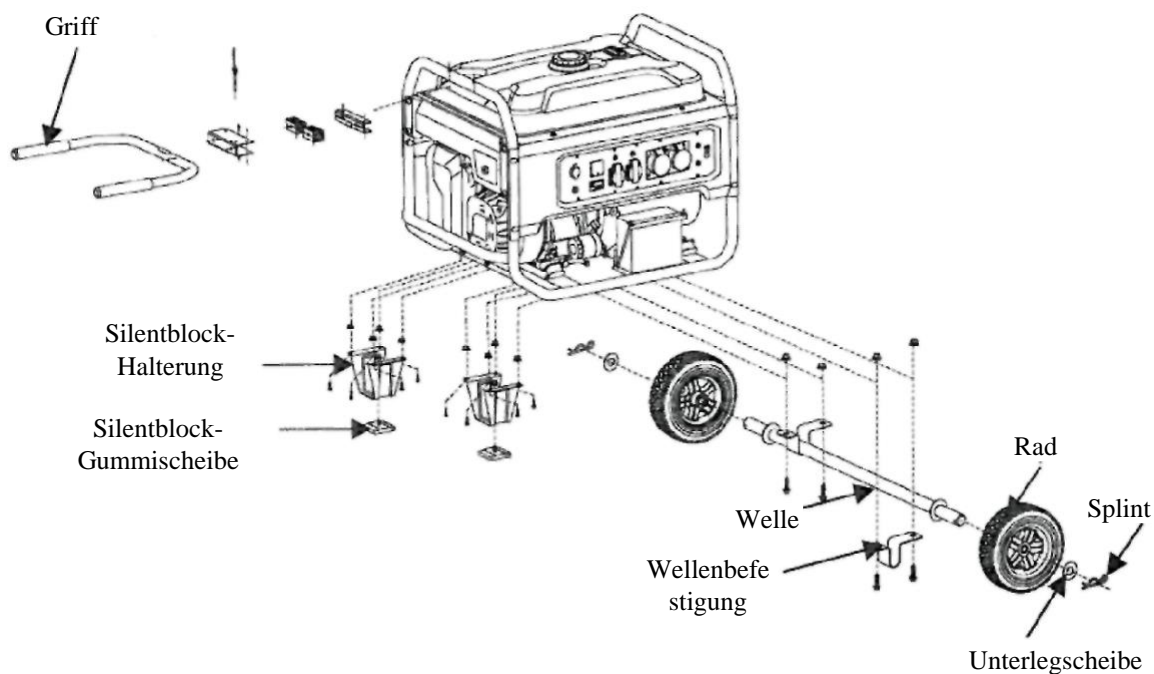
## 2.6. Alarm bei niedrigem Ölstand

Der Stromgeneratormotor ist mit einem Sensor für niedrigen Ölstand ausgestattet. Der Ölmangelalarm bewirkt, dass der Stromgenerator abgeschaltet wird, wenn der Ölstand unter das Mindestniveau fällt, um den Motor vor Schäden zu schützen. Der Motorschalter bleibt in der Position ON (Ein). Der Motor kann nicht gestartet werden, bis Sie Öl nachgefüllt haben. Wenn der Stromgenerator ausgeschaltet ist, prüfen Sie zuerst den Ölstand im Motor.

# 3. Vor der Inbetriebnahme

## 3.1. Montage des Zubehörs

Montieren Sie die Griffe, Silentblöcke und Räder mit den Schrauben an Generatorrahmen, wie unten gezeigt.



## BEMERKUNG

Vor jeder Inbetriebnahme des Stromgenerators ist Folgendes zu prüfen:

- Gesamtzustand des Stromgenerators (Anziehen von Schrauben, Abdeckungen, Zustand der Leiterisolation, Sichtprüfung der Verbindung einzelner Generatorelemente, Entfernung von Verschmutzungen, usw.);
- Motorölstand;
- Kraftstoffstand im Tank;
- Sauberkeit des Luftfilters;
- ob der Stromgenerator auf einer ebenen, waagrechten und stabilen Fläche steht.

### **3.2 Erdung des Stromgenerators**

Der Stromgenerator muss geerdet sein, um Stromschläge zu vermeiden. Schließen Sie ein (starkes) Erdungskabel auf der einen Seite an die Erdungsklemme am Stromgeneratorpanel und auf der anderen Seite an die Erdung an. Unter Feldbedingungen das Erdungs-Stahlband bis zu einer Tiefe von zumindest 0,5 m und mit einer Länge von zumindest 3 m in die Erde bringen, und dann schließen Sie das Erdungskabel des Stromgenerators an. Der Anschluss des Stromgenerators an das Hausnetz muss von einem Fachbetrieb unter Beachtung von einschlägigen elektrotechnischen Grundsätze durchgeführt werden. Unsachgemäßer Anschluss des Stromgenerators an das Hausnetz kann zu Brand, Explosion und Verbrennung des Stromgenerators führen. Die Installation im Hausnetzwerk darf nur ein Fachbetrieb oder eine Person mit SEP-Berechtigung für zumindest 1 kV durchführen.

### **3.3. Motorenöl**

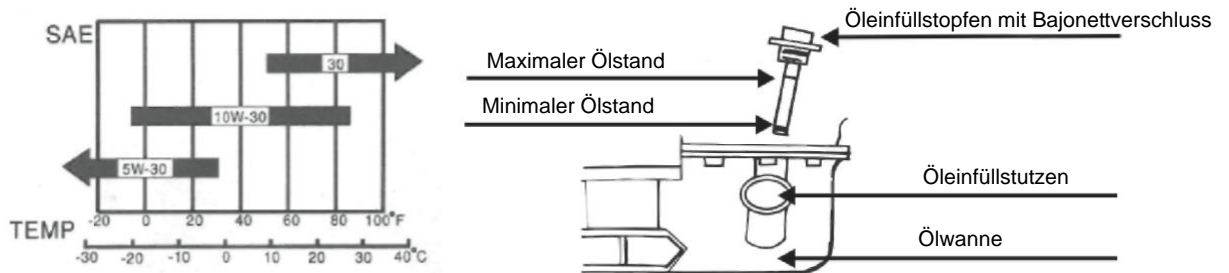


Die Ausrüstung des Motors mit einem Ölstandsensoren befreit den Benutzer nicht von der täglichen Kontrolle des Ölstands!


Der Motorölstand muss vor jeder Inbetriebnahme des Stromgenerators kontrolliert werden. Überprüfen Sie den Ölstand, wenn der Generator ausgewuchtet ist und der Motor nicht läuft. Um Ölstand zu prüfen, verfahren Sie wie folgt:

1. Öleinfüllschraube herausdrehen, Ölmesstab abwischen, wieder einstecken (ohne einzuschrauben).

- Ziehen Sie den Ölmessstab wieder heraus und prüfen Sie den Ölstand am Ölmessstab. Wenn der aktuelle Stand unter dem Mindeststand liegt, füllen Sie Öl gemäß den Anweisungen in Kapitel 7 nach.




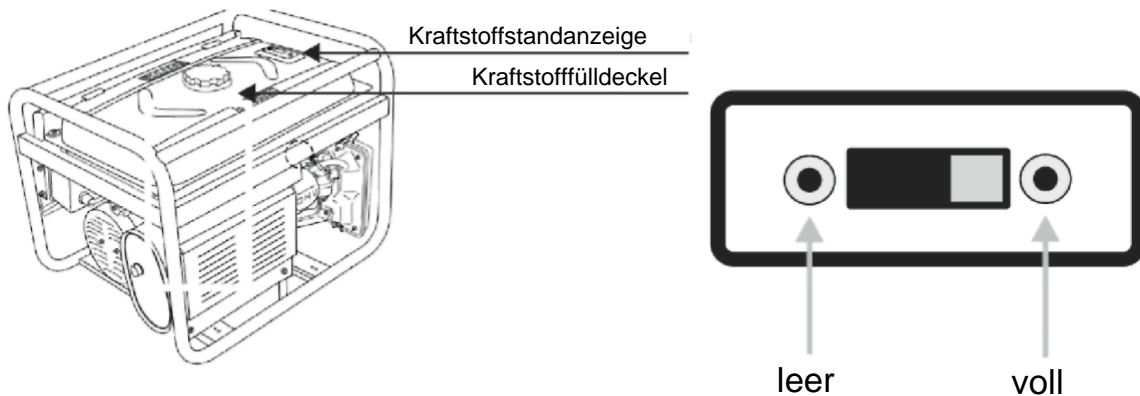
*Tabelle Nr. 3.3 Zulässige Umgebungstemperaturen für ausgewählte Motorenöle*

 Ein Ölmenge führt dazu, dass der Stromgenerator unerwartet abschaltet (wenn der Ölstand im Motor niedrig ist, bewirkt der Füllstandsensoren, dass der Motor stoppt).

### 3.4. Kraftstoff

- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand im Tank anhand der Anzeige direkt am Tank, in der Nähe des Einfüllstutzens.
- Tanken Sie, wenn der Füllstand im Tank niedrig ist. Der Kraftstoffeinfüllstutzen zeigt den maximalen Kraftstoffstand im Tank an.
- Ziehen Sie nach dem Tanken die Einfüllschraube richtig fest.

 Benzin nicht mit Motorenöl oder mit Dieseldieselkraftstoff mischen.

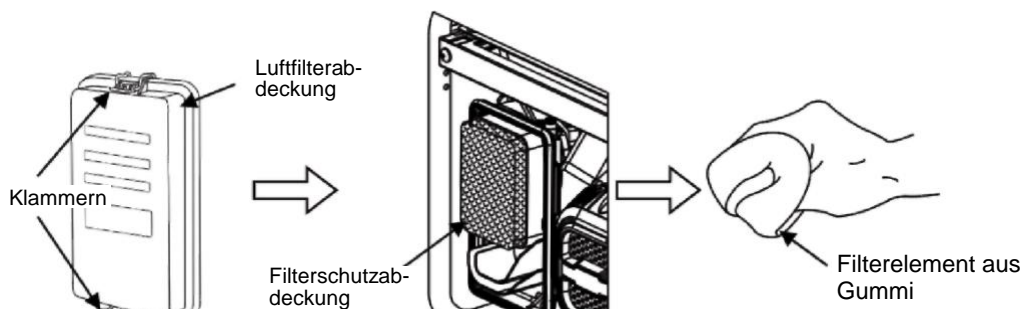


## ! BEMERKUNG

### **Benzin ist brennbar und explosiv, seien Sie äußerst vorsichtig:**

- Benzin ist ein Produkt mit sehr niedriger Zündtemperatur.
- Benzindämpfe bilden mit Luft ein explosionsfähiges Gemisch.
- Geschlossene Tanks, die Feuer oder hohen Temperaturen ausgesetzt sind, können aufgrund eines Druckanstiegs im Inneren explodieren. Halten Sie alle potenziellen Zündquellen von Benzinkanistern fern.
- Der fehlende Kraftstoff darf nur bei abgestelltem Motor und in einem gut belüfteten Bereich nachgefüllt werden.
- Wenn beim Tanken Kraftstoff verschüttet wird, müssen alle nassen Teile trocken gewischt werden, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch verschütteten Kraftstoff verursacht wurden.
- Vermeiden Sie Einatmen von Dämpfen und Hautkontakt mit Benzin.
- Rauchen Sie nicht und verwenden Sie kein offenes Feuer in der Nähe der Lagerung oder während des Auftankens.
- Lassen Sie keinen Schmutz oder Wasser in den Tank gelangen.

### 3.5. Luftfilter



1. Lösen Sie die Klammern und entfernen Sie die Luftfilterabdeckung.
2. Überprüfen Sie nach dem Entfernen des Filterdeckels den technischen Zustand des Gummifilterelements.



Wenn das Element verschmutzt ist, waschen Sie es in warmem Wasser. Drücken Sie den Schaumstoff nicht zusammen! Wenn der Filter beschädigt ist, ersetzen Sie ihn.



## BEMERKUNG

Betreiben Sie das Gerät nicht ohne eingesetzten Filter.

## 4. Inbetriebnahme

Führen Sie vor der Inbetriebnahme des Stromgenerators die in Kapitel 3 beschriebenen Tätigkeiten durch.

### 4.1. Manueller Start

1. Drehen Sie den Kraftstoffhahn in die Position ON (Ein).
2. Stellen Sie den AC-Lastschalter in die Position OFF (Aus).
3. Ziehen Sie leicht am Handstarterseil, bis Sie einen Widerstand spüren. Dann kräftig ziehen. Wenn der Motor beim ersten Mal nicht anspringt, versuchen Sie es erneut.



Lassen Sie den Startergriff nicht los, sondern bringen Sie ihn langsam in die Motorabdeckung, damit er nicht gegen die Motorabdeckung stößt.

4. Wenn der Choke eingeschaltet ist, schalten Sie ihn aus, nachdem der Motor aufgewärmt ist, indem Sie den Choke in die geschlossene Position bringen.
5. Nun kann die Last eingeschaltet werden. Schließen Sie elektrische Verbrauchsgeräte an und stellen Sie den Netzschalter in die Position ON (Ein). Denken Sie daran, nicht mehrere Verbrauchsgeräte gleichzeitig anzuschließen. Schließen Sie andere Verbrauchsgeräte erst dann an, wenn sich das zuvor verbundene Verbrauchsgerät stabilisiert hat. Die Gesamtlast aller elektrischen Verbrauchsgeräte darf die Nennleistung des Stromgenerators nicht überschreiten.

### 4.2. Elektrischer Start

1. Drehen Sie den Kraftstoffhahn in die Position ON (Ein).
2. Schalten Sie den Leistungsschalter in die OFF (Aus) Position.

3. Schalten Sie die Zündung in die Position START, dann in die Position ON (Ein) und halten Sie sie gedrückt, bis der Motor anspringt. Lassen Sie die Zündung los, sobald der Motor gestartet ist. Der Schaltkasten kehrt in die START-Position zurück.
4. Wenn der Choke eingeschaltet ist, schalten Sie ihn aus, nachdem der Motor aufgewärmt ist, indem Sie den Choke in die geschlossene Position bringen.
5. Nun kann die Last eingeschaltet werden. Schließen Sie elektrische Verbrauchsgeräte an und stellen Sie den Netzschalter in die Position ON (Ein). Denken Sie daran, nicht mehrere Verbrauchsgeräte gleichzeitig anzuschließen. Schließen Sie andere Verbrauchsgeräte erst dann an, wenn sich das zuvor verbundene Verbrauchsgerät stabilisiert hat. Die Gesamtlast aller elektrischen Verbrauchsgeräte darf die Nennleistung des Stromgenerators nicht überschreiten.

#### **4.3. Zusammenarbeit des Stromgenerators mit einem fremden ATS (automatische Reserve)**

Den Stromgenerator kann an das externe ATS-System angeschlossen werden - eine automatische Reserve im Falle eines ermittelten Spannungsausfalls vom angeschlossenen Stromnetz zum Stromgenerator.



Vor dem Anschließen ist der Stromanschluss zum äußeren elektrischen Netz abzuschalten!

1. Stellen Sie sicher, dass sich der Schaltkasten in der Position OFF (Aus) befindet.
2. Schließen Sie die Batterie an die Stromgeneratorbuchse an.
3. Schließen Sie das äußere elektrische Netz zur Steckdose an.
4. Schließen Sie das externe ATS an die ATS-Kommunikationsbuchse an.
5. Schließen Sie das externe Stromnetz gemäß den beiliegenden Anweisungen an den ATS an.
6. Schalten Sie die externe elektrische Installation ein.
7. Schalten Sie den Stromgenerator ein, indem Sie den Schaltkasten in die Position ON (Ein) schalten. Stellen Sie den Schutzschalter in die Position ON (Ein).
8. Schalten Sie die eingebaute Auslöseautomatik gemäß beiliegender Anleitung ein.

## **5. Ausschalten**

### **5.1. Ausschalten des Stromgenerators in einer Notlage**

Drehen Sie den Schlüssel im Zündschloss in die OFF (Aus) Position.

### **5.2. Standardverfahren beim Ausschalten des Stromgenerators**

1. Schalten Sie alle angeschlossenen Verbrauchsgeräte aus.

2. Trennen Sie alle Verbrauchsgeräte ab. Stellen Sie den Schutzscharter in die Position OFF (Aus).
3. Wenn sich der Schaltkasten in der Position ON (Ein) befindet, schalten Sie ihn in die Position OFF (Aus).
4. Drehen Sie den Kraftstoffhahn in die Position OFF (Aus).

## 6. Bedienpersonal

Der Stromgenerator darf nur von Elektrofachkräften mit aktueller Berechtigung betrieben werden.

Treten während des Betriebs ungewöhnliche Phänomene auf, unterbrechen Sie den Betrieb des Geräts und beseitigen Sie die Ursache gemäß den Anweisungen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Wenn das Problem nicht im Handbuch beschrieben ist, wenden Sie sich an das autorisierte Servicecenter des Herstellers.



Im Falle von Reparaturen, die von einem anderen Subjekt als einem autorisierten Servicezentrum durchgeführt werden, verliert der Benutzer die Garantie auf das Gerät.

Prüfen und tauschen Sie während des Betriebes die einzelnen Komponenten des Gerätes nach Plan auf Seite 19.

### 6.1. Anschließen von Verbrauchsgeräten an AC Steckdosen

#### BEMERKUNG

Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Verbrauchsgeräte ausgeschaltet sind, bevor man Sie an Steckdosen anschließt.

Stellen Sie sicher, dass alle angeschlossenen elektrischen Verbrauchsgeräte, einschließlich Kabel und Stecker, in einem guten Zustand sind.

Stellen Sie sicher, dass die Gesamtlast geringer als die Nennleistung des Stromgenerators ist.

Stellen Sie sicher, dass der Laststrom kleiner als der Nennstrom der Steckdose ist.

Stellen Sie sicher, dass der Stromgenerator geerdet ist. Wenn die elektrische Ausrüstung nicht geerdet ist, muss der Stromgenerator immer geerdet sein.

1. Den Motor starten.
2. Schließen Sie ein Verbrauchsgerät an eine EC Netzsteckdose an.
3. Schalten Sie die angeschlossenen elektrischen Verbrauchsgeräte ein.



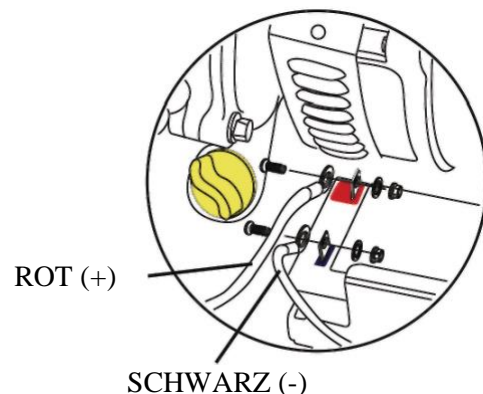
Die meisten motorbetriebenen Verbrauchsgeräte haben während des Starts höhere elektrische Parameter als die Nennwerte. Schließen Sie beim Anschluss mehrerer elektrischer Verbraucher zuerst das Gerät mit dem höchsten Anlaufstrom, und zuletzt das Verbrauchsgerät mit dem niedrigsten Anlaufstrom an.

## 6.2. Aufladen des Akkumulators

### ⚠ BEMERKUNG

Schalten Sie den Motor vor jeglicher Wartungsoperation aus.  
Der Minuspol der Batterie muss als erstes abgeklemmt und als letztes angeschlossen werden.

- Schließen Sie die Kabel des Batterieladegeräts an die Batterieklemmen sehr sorgfältig an, um zu verhindern, dass sie aufgrund von Motorvibrationen oder anderen Faktoren getrennt werden.
- Beachten Sie beim Laden des Akkumulatoren alle möglichen Sicherheitsvorkehrungen. Beim Aufladen des Akkumulators sind Funken und Feuer zu vermeiden.
- Der Elektrolyt in der Batterie ist eine Säurelösung. Diese Lösung ist giftig, gefährlich und kann schwere Verbrennungen verursachen. Es ist Kontakt des Elektrolyts mit Haut, Augen und Kleidung zu vermeiden. Bei Kontakt des Elektrolyts mit dem Körper ist die befleckte Kleidung sofort auszuziehen, jedoch die am Körper haftenden Teile der Kleidung sind nicht abzureißen - Dies ist einem professionellen medizinischen Fachpersonal zu überlassen. Waschen Sie den kontaminierten Bereich reichlich mit sauberem, fließendem Wasser. Bei Verbrennungen zusätzlich mit 1 % Natriumbicarbonatlösung (Backpulver) oder normaler Seife (alkalische Reaktion) waschen, um die Säure zu neutralisieren. Es ist verboten, Salben zu verwenden. Behandeln Sie die verletzte Stelle mit einem sterilen Verband und suchen Sie sofort einen Arzt auf.



## 7. Kontrollen und Untersuchungen.

Ziel der regelmäßigen Inspektionen und Einstellungen (Wartungen) ist es, den Stromgenerator in bestmöglichem Zustand zu halten.

Tabelle 7.1 enthält obligatorische Kontrollen und Inspektionen des Stromgenerators.

Die Einhaltung dieser Empfehlungen verlängert die Lebensdauer des Geräts und schützt vor Garantieverlust. Eine Nichtbeachtung der Empfehlungen aus der Tabelle kann zum Erlöschen Ihrer Garantieansprüche führen. Führen Sie ggf. Tätigkeiten häufiger als in der Tabelle angegeben durch.

In der folgenden Tabelle werden einige Bezeichnungen verwendet:

X (1) - bedeutet, dass die Aktivität zum ersten Mal nach einer bestimmten Zeit durchgeführt werden muss;

X(2) - bedeutet, dass die Aktivität nach einer bestimmten Zeit ein zweites Mal und weiter ausgeführt werden muss;

X(3) - bedeutet, dass die Tätigkeit mit spezieller Ausrüstung und durch eine qualifizierte Person durchgeführt werden muss.

Tabelle Nr. 7.1 *Fristen für Inspektionen und Kontrollen einzelner Stromgeneratorteile*

Führen Sie Inspektionen immer nach der angegebenen Zeit oder Anzahl der geleisteten Betriebsstunden durch (je nachdem, was zuerst eintritt).		Jedes Mal, wenn das Gerät verwendet wird.	Jeden Monat oder alle 20 Betriebsstunden.	Alle sechs (6) Monate oder alle 100 Betriebsstunden.	Jedes Jahr oder alle 20 Betriebsstunden.
Motorenöl	Prüfen	X			
	Wechseln		X(3)	X(3)	
Luftfilter	Prüfen	X		X(2)	
	Wechseln				
Ölfilter	Wechseln		X - beim ersten Austausch		X(3) alle 200 Betriebsstunden
Zündkerze	Reinigen / Einstellen			X	
Kohlenstoff auf der Zündkerze	Reinigen			X	
Ventilspiel	Reinigen / Einstellen				X(3)
Kraftstofftank	Reinigen				X(3)
Kraftstoffsystem	Prüfen				X(3)

## 7.1. Motoröl- und Ölfilterwechsel

Lassen Sie das alte Öl ab, während der Motor warm ist. Warmes Öl läuft schneller und gründlicher ab. Altes Motoröl ablassen:

1. Stellen Sie den Behälter unter den Motor, lösen Sie die Einfüllschraube und die Ölablassschraube.
2. Altes Öl ablassen. Dann die Ablassschraube festziehen.
3. Montieren Sie die Öleinfüllschraube.



Vergewissern Sie sich vor dem Ölwechsel, dass sich der Kraftstoffhahnhebel in der OFF (AUS) Position befindet.



Lassen Sie das Öl ab, während der Motor noch warm ist. Dadurch kann das Altöl besser aus dem Motor ablaufen. Achten Sie darauf, sich nicht zu verbrennen. Lassen Sie das Öl jedoch nicht sofort nach dem Abstellen des Motors ab.



Kippen Sie die Maschine beim Nachfüllen von Öl nicht, Sie könnten den Motor überfüllen, wodurch der Motor beschädigt wird.



Geben Sie das Altöl in einen dafür vorgesehenen Behälter und entsorgen Sie es. Öl nicht in den Boden oder Abfall schütten, nicht im Hausmüll entsorgen.



Bei jedem Ölwechsel muss auch der Ölfilter erneuert werden.

4. Schrauben Sie den Ölfilter mit dem Filterschlüssel ab.



Stecken Sie den Schraubenschlüssel in die Filterhülse, um zu verhindern, dass der Filter rutscht und den Motor beschädigt.

5. Reinigen Sie den Filtereinlass und montieren Sie einen neuen Filter, eine neue Dichtung und füllen Sie 0,1 l neues Motoröl in den Filter.



Nur Original-Ölfilter verwenden. Die Verwendung eines anderen Filters als des Originals oder eines Filters eines anderen Modells kann den Motor beschädigen.

6. Ziehen Sie den Filter bis zum Kontakt der Dichtung mit dem Filtergehäuse fest und ziehen Sie ihn mit einem Filterschlüssel um 7/8 Umdrehungen fest (22 Nm).
7. Gießen Sie ca. 1,3 l neues Motoröl in die Ölwanne. Schrauben Sie die Öleinfüllschraube ein.

8. Den Motor starten und auf Öllecks prüfen.
9. Stellen Sie den Motor ab, prüfen Sie den Ölstand und füllen Sie bei Bedarf bis zum korrekten Stand nach.

## 7.2. Zündkerzenwechsel

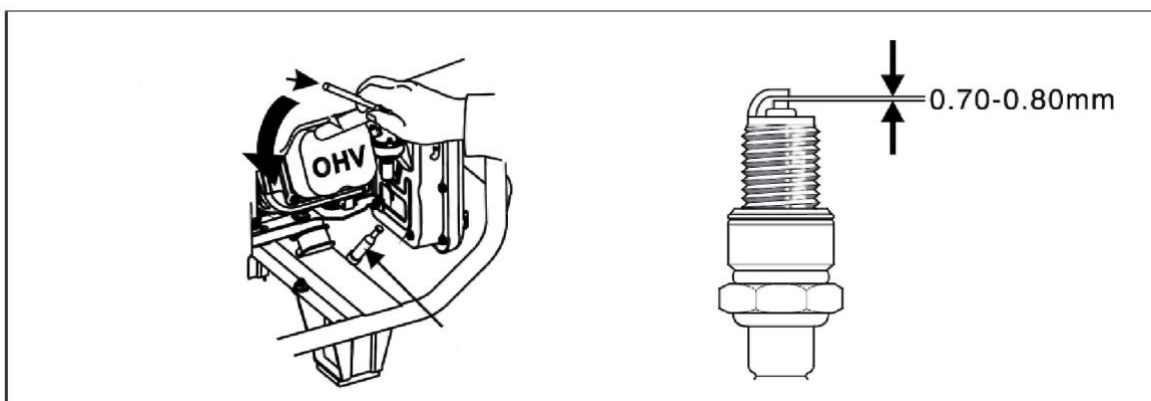


Empfohlene Zündkerze: RN9YC oder N9YC.



Eine ungeeignete Zündkerze kann den Motor beschädigen.

1. Klemme des Zündkabels abklemmen und Schmutz um die Zündkerze herum entfernen.
2. Schrauben Sie die Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel heraus.



3. Überprüfen Sie die Zündkerze. Wenn die Elektrode verbrannt oder beschädigt ist oder keinen nennenswerten Funken abgibt, ersetzen Sie die Zündkerze durch eine neue. Wenn die Zündkerze verstopft ist, reinigen Sie sie mit einer Drahtbürste.
4. Messen Sie den Abstand zwischen den Elektroden mit einer Fühlerlehre. Der Abstand sollte 0,7 - 0,8 mm betragen.
5. Überprüfen Sie, ob die Unterlage der Zündkerze in gutem Zustand ist.
6. Ziehen Sie die Zündkerze handfest an, um das Gewinde nicht zu beschädigen.
7. Ziehen Sie die Zündkerze mit einem Schlüssel fest:
  - alte Zündkerze 1/8-1/4 Umdrehungen nach Handfestziehen;
  - neue Zündkerze 1/2 Umdrehung nach dem Festziehen von Hand.



Eine nicht festgezogene Zündkerze kann zu einer Überhitzung des Motors führen.

Zu starkes Anziehen der Zündkerze kann zu Gewindeschäden führen.

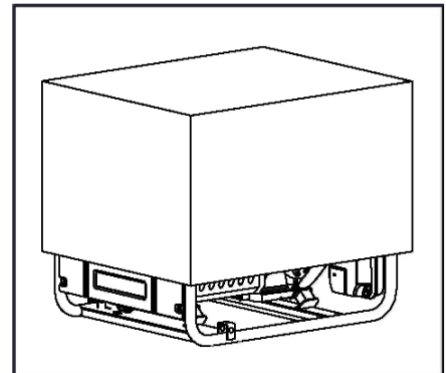
8. Setzen Sie den Zündkerzenstecker ein.

## 8. Transport und Lagerung

Die Langzeitlagerung und der Transport der Ausrüstung erfordern Maßnahmen, um Schäden am Stromgenerator zu vermeiden. Während des Transports oder der Lagerung muss der Generator in vertikaler Position sowie während des Betriebs mit dem Motorschalter in der OFF (Aus) Position sichergestellt werden. Der Kraftstoffhahnhebel muss sich in der OFF (Aus) Position befinden. Dadurch wird ein Verschütten von Kraftstoff verhindert.

Beim Transport des Stromgenerators:

- Füllen Sie nicht zu viel Kraftstoff in den Tank – Es darf sich kein Kraftstoff im Tankstutzen befinden.
- Verwenden Sie den Stromgenerator niemals in einem Fahrzeug, entfernen Sie den Stromgenerator und verwenden Sie ihn an einem gut belüfteten Ort.
- Lassen Sie den Stromgenerator nicht längere Zeit im Fahrzeug, da er nach Sonneneinstrahlung heiß werden kann. Der Stromgenerator könnte unter Wärme sogar explodieren.
- Wenn die Straße uneben ist und das Fahrzeug schwankt, lassen Sie vor dem Transport den gesamten Kraftstoff aus dem Stromgenerator ab.
- Das Gerät muss sicher befestigt sein und der Kraftstoffhahnhebel in der OFF (Ein) Position, die Kraftstoffeinfüllschraube muss fest angezogen sein.



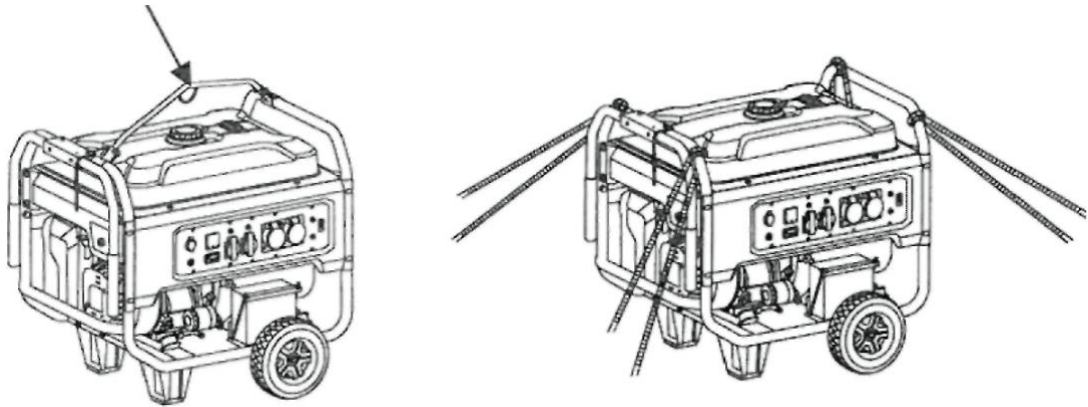
### BEMERKUNG

Zum Transport des Stromgenerators muss dieser an den im Bild gestrichelt markierten Halterungen gehalten werden. Achten Sie beim Transport darauf, den Stromgenerator nicht fallen zu lassen oder zu zerstören. Das Abstellen schwerer Gegenstände auf dem Stromgenerator ist verboten. Für den Transport auf einem Fahrzeug ist es notwendig, den Stromgenerator wie unten gezeigt am Rahmen zu befestigen.

Lagern Sie den Stromgenerator an einem saubereren und trockenen Ort. Das Gerät muss vor Regen und hohen Temperaturen geschützt werden. Um den Stromgenerator während der Lagerung zu schützen, wird empfohlen, ihn mit einer Papier- oder Plastikbox gegen Staub abzudecken.

## Griff

(zum Komplette beigelegt)



Lagern Sie den Stromgenerator an überdachten Orten und schützen Sie ihn vor direkten Witterungseinflüssen. Um das Gerät in einem guten Zustand zu erhalten, reinigen (Staub und Schmutz entfernen) und konservieren Sie es nach Beendigung der Arbeiten.

Schalten Sie das Gerät vor Transport und Lagerung aus und lassen Sie es vollständig abkühlen - Lagerung oder Transport heißer Geräte kann zu Bränden oder Unfällen führen. Vor dem Transport ist das Gerät sorgfältig gegen mechanische Beschädigungen und Bewegungen während des Transports zu sichern. Unzureichende Sicherung des Geräts vor dem Transport kann zu schweren Unfällen führen. Die Inbetriebnahme des Geräts nach einem anderen als dem in dieser Anleitung beschriebenen Transport kann zu Schäden oder Zerstörungen führen, die nicht von der Garantie abgedeckt sind.

## 9. Technische Parameter

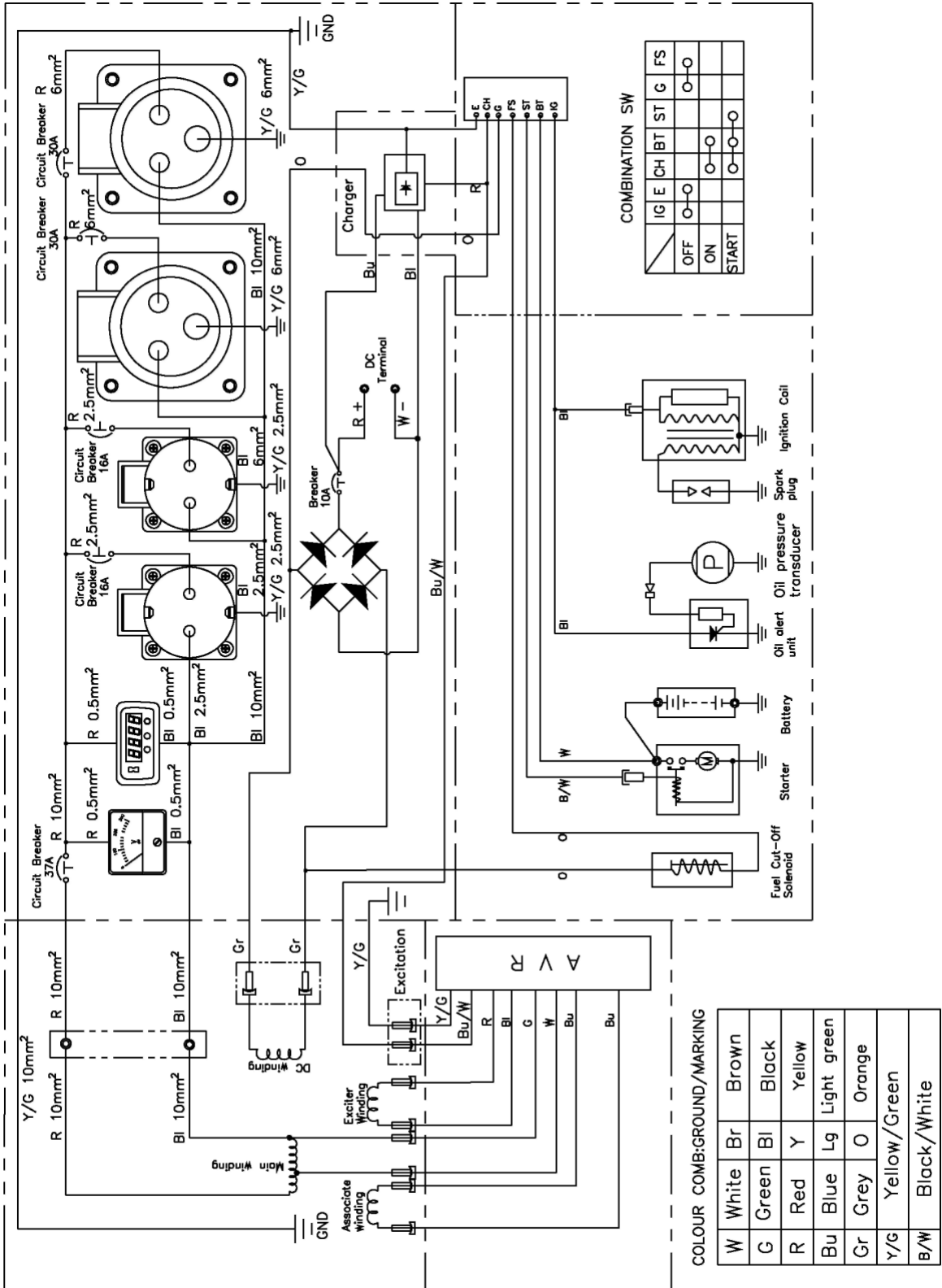
Parameter	Modell	HGG11000		HGG14000	
		HGG11000EA	HGG11000E3A	HGG14000EA	HGG14000E3A
Stromgenerator	Frequenz	50 Hz			
	Spannung [V]	230	230 /400	230	230/400
	Nennstrom [A]	34,8	10,8	43,5	18
	Nennleistung [kVA]	8	(~1) 3 (~3) 10	10	(~1) 3,5 (~3) 12,5
	Maximale Leistung [kVA]	8,5	(~3)10,6	11	(~3) 13,7
Motor	Typ	Benzinmotor, 4-Takt			
	Startmechanismus	elektrisch/manuell			
	Fassungsvermögen des Öltanks [L]	1,1		1,6	
	Kraftstoff	Pb95			
	Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [L]	25		48	
Abmessungen / Gewicht	Abmessungen [mm]	681x546x550	681x540x545	800x620x650	
	Nettogewicht [kg]	≤ 89		143	

Parameter		Modell	HGG11000E-E3	
			230 V	400 V
Stromgenerator	Frequenz	50 Hz		
	Spannung [V]	230	400	
	Nennstrom [A]	34,8	14,4	
	Nennleistung [kVA]	8	10	
	Maximale Leistung [kVA]	8,5	10,6	
Motor	Typ	Benzinmotor, 4-Takt		
	Startmechanismus	elektrisch/manuell		
	Fassungsvermögen des Öltanks [L]	1,1		
	Kraftstoff	Pb95		
	Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [L]	25		
Abmessungen / Gewicht	Abmessungen [mm]	681x546x550		
	Nettogewicht [kg]	≤ 88		

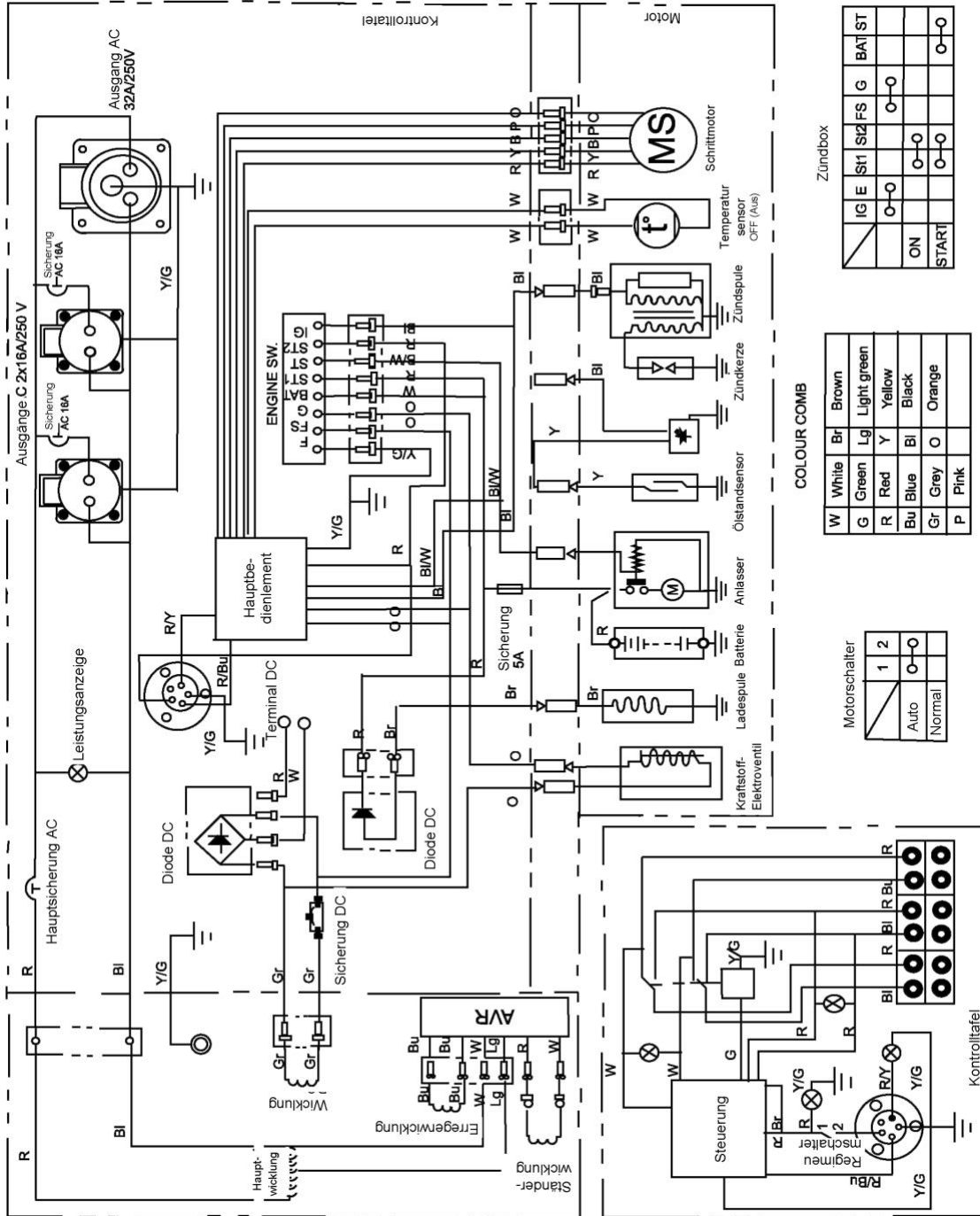


# 10. Elektrische Schaltpläne

Elektrischer Schaltplan 1 für HGG14000  
50 Hz, 230 V, CE



# Elektrischer Schaltplan für HGG11000EA mit ATS



Zündbox

IG	E	S11	S12	FS	G	BAT	ST
	ON						
	START						

COLOUR COMB

W	White	Br	Brown
G	Green	Lg	Light green
R	Red	Y	Yellow
Bu	Blue	Bl	Black
Gr	Grey	O	Orange
P	Pink		

Motorschalter

1	2
Auto	Normal

## EG Konformitätserklärung

# EG Konformitätserklärung

Nummer der  
Konformitätserklärung:  
**01/105404/2019**



Aktualisiert am:  
**01/10/2019**

Konformitätserklärung ausgestellt von: Anschrift des Ausstellers der Konformitätserklärung:	Hahn & Sohn GmbH Auf der Schanze 20, DE_93413 Cham
Notifizierte Person: Anschrift der notifizierten Person: Nummer der notifizierten Person:	TÜV Rheinland LGA Products GmbH S.A.R.L.( Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany 0197

Gerätetyp **Stromgenerator**  
Modell/Typ: **HGG11000EA, HGG11000E3A**  
EA - eine Phase  
E3A - drei Phasen

Gemessener Schalleistungspegel:	96 dB/A
Garantierter Schalleistungspegel:	97 dB/A

**Hahn & Sohn GmbH, Auf der Schanze 20, DE\_93413 Cham, erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die von dieser Erklärung abgedeckten Geräte den Anforderungen der Gesetzessammlung entsprechen:**

- vom 21.12.2005 (Nr. 263 Slg. Pos. 2202).
- vom 21.10.2008 (Nr. 199 Slg. Pos. 1228).
- vom 02.06.2016 (Nr. 2016 Slg. Pos. 806).
- vom 13.04.2016 (Nr. 2016 Slg. Pos. 542).
- Lärmrichtlinie 2000/14/EG, geändert durch 2005/88/EG (Konformitätsbewertung nach Anhang Nr. V)
- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- Elektromagnetische Verträglichkeitsrichtlinie 2014/30/EU

**Dank der oben genannten Konformität wurden die Produkte in der Europäischen Union auf den**

Bevollmächtigte Person zur Vorbereitung und Erstellung der technischen Dokumentation: **Ing. Richard Janovský**

**Die EG-Konformitätserklärung erlischt, wenn das Gerät verändert, umgebaut oder entgegen der Betriebsanleitung verwendet wird.**

In Cham, am 01.10.2019

ABTEILUNGSLEITER  
TECHNISCHE DOKUMENTATION

.....  
Ing. Richard Janovský  
ABTEILUNGSLEITER  
TECHNISCHE DOKUMENTATION



# EG Konformitätserklärung

Nummer der  
Konformitätserklärung:  
**01/104347/2019**



Aktualisiert am:  
**21/03/2019**

Konformitätserklärung ausgestellt von: Anschritt des Ausstellers der Konformitätserklärung:	Hahn & Sohn GmbH Auf der Schanze 20, DE_93413 Cham
Notifizierte Person: Anschritt der notifizierten Person: Nummer der notifizierten Person:	TÜV Rheinland LGA Products GmbH S.A.R.L.( Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany 0197

Gerätetyp **Stromgenerator**  
Modell/Typ: **HGG14000EA, HGG14000E3A**  
EA - eine Phase  
E3A - drei Phasen

Gemessener Schalleistungspegel:	96 dB/A
Garantierter Schalleistungspegel:	97 dB/A

**Hahn & Sohn GmbH, Auf der Schanze 20, DE\_93413 Cham, erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die von dieser Erklärung abgedeckten Geräte den Anforderungen der Gesetzessammlung entsprechen:**

- vom 21.12.2005 (Nr. 263 Slg. Pos. 2202).
- vom 21.10.2008 (Nr. 199 Slg. Pos. 1228).
- vom 02.06.2016 (Nr. 2016 Slg. Pos. 806).
- vom 13.04.2016 (Nr. 2016 Slg. Pos. 542)
- Lärmrichtlinie 2000/14/EG, geändert durch 2005/88/EG  
(Konformitätsbewertung nach Anhang Nr. V)
- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- Elektromagnetische Verträglichkeitsrichtlinie 2014/30/EU

**Dank der oben genannten Konformität wurden die  
Produkte in der Europäischen Union auf**

Bevollmächtigte Person zur Vorbereitung und  
Erstellung der technischen Dokumentation: **Ing. Richard Janovský**

**Die EG-Konformitätserklärung erlischt, wenn das Gerät verändert, umgebaut  
oder entgegen der Betriebsanleitung verwendet wird.**

In Cham, am 21.03.2019

KIEROWNIK DZIAŁU  
DOKUMENTACJI  
TECHNICZNEJ  
Andrzej Bogdanowicz  
Kierownik Biura  
Dokumentacji Technicznej



## Garantieschein

Das Gerät ist von der Garantie abgedeckt, wenn es bei der Firma Hahn & Sohn GmbH oder bei einer autorisierten Hahn & Sohn Regionalvertretung erworben wurde. Die Garantie gilt 1 Jahr oder 200 Betriebsstunden ab Erwerb des Gerätes. Die Garantie bezieht sich ausschließlich auf Fabrikations- und Materialfehler. Die Garantie umfasst Folgendes nicht:

- *mechanische Beschädigung durch unsachgemäße Bedienung;*
- *unsachgemäße Reparaturen unter Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen;*
- *Verbrauchsmaterialien wie: Schalter, Kondensatoren, Sicherungen, Keilriemen usw.;*
- *Verwendung des Gerätes im Widerspruch mit der Betriebsanleitung.*

Den Anschluss des Stromgenerators und ATS an das Verteilnetz ist einem Fachbetrieb oder einer Personen mit aktueller SEP-Zulassung zu übertragen. Das Fehlen von Datumseintrag, Stempel, Unterschrift, einschließlich der SEP-Autorisierungsnummer im Garantiezertifikat entzieht dem Erwerber die Garantierechte für das Gerät.

Bei Verwendung ungeeigneter Motorenöle und Kraftstoffe werden Reklamationen nicht akzeptiert. Eine Überlastung des Stromgenerators droht ihn zu beschädigen. Der Stromgenerator darf im Dauerbetrieb nicht mehr als 75 % seiner Nenn-Ausgangsleistung abgeben. Eine Überlastung bzw. eine Nichtbeachtung der Anweisungen ist unzulässig, und führt zum Erlöschen der Garantie.

Im Falle eines Geräteausfalls **müssen sie das Gerät an den Kauf- oder Serviceort des Garantiegebers liefern**. Die Kosten für die Lieferung des Geräts zum Ort des Kaufs oder zum Servicecenter gehen zu Lasten des Kunden. Reklamationen der Schäden und Mängel, *die nicht durch den Hersteller verursacht wurden*, werden nicht anerkannt.

### Servicecenter des Garantieanbieters:

**Hahn & Sohn GmbH  
Auf der Schanze 20,  
93413 Cham**

Tel. Nr. 0 9944 890 9 896

Handy 0163 02 44 737

E-Mail [info@hahn-profis.de](mailto:info@hahn-profis.de)

Web [www.hahn-profis.de](http://www.hahn-profis.de)

Voraussetzung für die Gültigkeit und Fortsetzung der Garantie für Stromgenerator sind regelmäßige Inspektionen und Untersuchungen, einschließlich der Wechsel von Motorenöl und Luftfilter gemäß den Empfehlungen des Garantiegebers:

- *Ölstand ist täglich oder max. alle 8 Betriebsstunden zu kontrollieren, und ggf. ist Öl nachzufüllen;*
- *Öl- und Filterwechsel:  
Erster Wechselvorgang nach 50 Betriebsstunden oder nach 3 Monaten ab Kaufdatum, je nachdem, was zuerst eintritt;  
weitere Wechsel während der Garantiezeit jeweils nach 100 Betriebsstunden oder alle 3 Betriebsmonate nach dem letzten Service, je nachdem, was zuerst eintritt;  
dokumentiert in einem autorisierten Servicenetz des Garantiegebers (bei intensiver Nutzung des Stromgenerators oder beim Betrieb in einer Umgebung mit erhöhter Staubbelastung jeweils nach 50 Motorbetriebsstunden, max. 1 Monat). Wenn der Motor mit einem Zahn-Steuerriemen ausgestattet ist, muss dieser alle 700 Betriebsstunden ersetzt werden. Der Garantiegeber behält sich das Recht vor, eine Reklamation abzulehnen, wenn während der Garantiezeit andere Öle als Mineral SAE15W-40 verwendet werden.*
- *Wechsel des Luftfilters und des Ölfilters innerhalb der gleichen Fristen wie der Wechsel des Motorenöls.*

- *Ölservice während der Garantiezeit wird vom Benutzer bezahlt.*

Das Fehlen der oben genannten dokumentierten Aktivitäten führt zum Erlöschen der Garantie. Die Dokumentation der oben genannten Inspektionen, einschließlich einer Aufzeichnung von Ölsorten, Filtern, Servicestempel und Servicedatum, muss immer im Abschnitt „Garantiereparaturen und Nachgarantieservice“ der Bedienungsanleitung des Garantiegebers oder in der Bedienungsanleitung des Maschinenherstellers durchgeführt werden.

**VERBOT DER VERWENDUNG VON SILIKON UND ANDEREN ZUSATZSTOFFEN IN KRAFTSTOFFEN UND ÖLEN!**

Unsere Dienstleistungen und Lieferungen umfassen Folgendes nicht:

- Installation, Inbetriebnahme,
- Schulungen im Bereich Bedienung und Service von Geräten.

Eine Durchführung von jeglichen Reparaturen und Eingriffen während der Garantiezeit außerhalb des autorisierten Kundendienstes führt zum Erlöschen der Garantie.

Bei anerkannter Reklamation verlängert sich die Garantie um die Reparaturzeit. Reklamationen ohne Vorlage dieses Garantiescheins inkl. Kaufbeleg werden nicht akzeptiert.

*Der Garantiegeber verpflichtet sich, den im Rahmen der Garantie gemeldeten Mangel innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Zustellung des Geräts zu beheben.*

*Wird das Gerät nicht innerhalb von drei (3) Monaten nach Mitteilung über Bereitschaft zur Abholung von der Servicestelle des Garantiegebers abgeholt, ist die Servicestelle berechtigt, die Lagerkosten zu berechnen.*

*Die Garantie schließt, beschränkt oder hebt die Rechte des Käufers aus den Haftungsvorschriften für Mängel der verkauften Artikel nicht aus bzw. auf.*

.....  
Typ der Maschinenanlage

.....  
Geräteidentifikationsnummer

.....  
Modell der Bedientafel

.....  
Identifikationsnummer der Bedientafel

.....  
Kontrolle der Qualität

.....  
Verkaufsdatum (Unterschrift, Datum und Stempel des Verkäufers)

.....  
Datum der Montage

.....  
SEP-Autorisierungsnummer und Stempel der Person, die den Anschluss durchführte

.....  
Firmenname / Vor- und Nachname der Person, die die Montage durchführte

<b>Beschreibung der Störung Umfang der Reparaturtätigkeiten, der Einstellung</b>	<b>Anzahl der geleisteten Arbeitsstun den</b>	<b>Datum und Unterschrift des autorisierten Servicebetriebs</b>

<b>Beschreibung der Störung Umfang der Reparaturtätigkeiten, der Einstellung</b>	<b>Anzahl der geleisteten Arbeitsstun den</b>	<b>Datum und Unterschrift des autorisierten Servicebetriebs</b>



<b>Beschreibung der Störung Umfang der Reparaturtätigkeiten, der Einstellung</b>	<b>Anzahl der geleisteten Arbeitsstun den</b>	<b>Datum und Unterschrift des autorisierten Servicebetriebs</b>







**Vertrieb**  
**Hahn & Sohn GmbH**  
Auf der Schanze 20  
93413 Cham  
Tel. Nr. **+490 9944 890 9 896**  
Handy **+490 163 02 44 737**  
E-Mail **info@hahn-profis.de**  
Web [www.hahn-power.de](http://www.hahn-power.de)